

ность фразеологизмов, поскольку в речи реализуется их коммуникативный потенциал как единиц языка в рамках фразеологических конструкций.

Литература

Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. Изд-во ЛГУ, 1963.

Богданова И.О. Семантическая бифуркация эврисемичных лексем во фразеологизмах (на материале фразеологических единиц с фразеолексой *femme*)//Проблемы идиотнической фразеологии. СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2003. Вып. 2(5). – С. 25-29.

БЭСЯ. Языкознание. / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2000. – 688с.

Степанов Ю. Французская стилистика. Изд-во «Высш. шк.», М., 1965. – 355с.

Сухорукова Ю.С. К вопросу о семантическом поведении заимствованной лексики французского языка во фразеологическом контексте//Проблемы идиотнической фразеологии. СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2003. Вып. 2(5). – С. 51-55.

Телия В.Н. Метафора как модель смыслопроизводства и её экспрессивно-оценочная функция//Метафора в языке и тексте / Под ред. В.Н. Телия. М., 1988. – С. 26-52.

Французско-русский фразеологический словарь. Под ред. Я.И. Рещера. М., Госизд-во иностр. и нац. словарей. 1963. 1112с.

Anouilh J. "L'Hurluberlu ou le gïactionnaire amoureux". Gallimard. Paris. 1983.

Balzac H. "Le rire Goriot". М., Edition du Progres, 1977.

Hugo V. "Les Misïrables". Marius. Paris. Malson Quantin. 1981.

J. de la Brïte "Mon oncle et mon cure". Gallimard. Paris. 1985.

Pagnol H. "Topaze". Librairie Hachette. Paris. 1982.

Rolland R. "L'Ame enchantïe". М.: Edition du progress. 1964.

Saint-Simon "La cour de Louis XIV". Gallimard. Paris. 1986.

Stendal "Le Rouge et le Noir". – М.: Edition en langues ïtrangïeres, 1958.

Wurmser A. "L'Enfant enchaonï". Gallimard. Paris. 1990.

Zola E. "Au bonheur des dames". Librairie Hachette. Paris. 1978.

О.В. Серкина
г. Белгород, БелГУ

Временной аспект абсолютной конструкции

Рассматривая функционирование абсолютных конструкций (далее – АК) в двух типах контекста – дескриптивном и недескриптивном, следует признать, что в силу своего предикативного характера данные конструкции всегда обладают некоторыми темпоральными характеристиками.

Временное значение в АК в большинстве случаев распознаваемо. Тем не менее, мы говорим в отношении АК об относительном, или таксисном, времени ввиду отсутствия в конструкции основного носителя временных значений – глагола в личной форме. Основные временные значения, передаваемые при помощи АК представлены как одновременность, предшествование и следование за ситуацией, вербализованной в основном предложении (далее – ОП).

Выражение временной отнесенности для данных конструкций является основным значением. В отличие от этого для АК дескриптивного контекста данное значение является не основным. Объясняется это тем, что АК в дескриптивном контексте находится с представляемой в основном предложении ситуацией в одном временном и пространственном плане (хронотопе), то есть, описываемые в АК и ОП события характеризуются одновременностью протекания и пространственными рамками единой ситуации действительности – к таким предложениям применим «принцип фотографии», суть которого заключается в следующем. Представление ситуации в дескриптивном контексте напоминает фотографирование. При этом мы стремимся подчеркнуть не статичность «снимаемой» ситуации, а единство хронотопа (включая модальный аспект). К тому же по фотографии сложно определить логические отношения между элементами «снимаемой» ситуации. Как только возникает сдвиг в какую-либо сторону – изменяется ли время протекания представляемых ситуаций или пространственные координаты, или между описываемыми частями единой ситуации действительности устанавливаются логические отношения – «принцип фотографии» прекращает действовать, что может свидетельствовать о принадлежности репрезентируемых в таких АК и ОП ситуаций к недескриптивному контексту.

Временное значение в дескриптивном контексте не может рассматриваться изолированно от других значений АК, например, уточняющих, определительных, которые оказываются важнее. Дескриптивный контекст, таким образом, описывает ситуацию окружающего мира в ее глубине или ширине (в одновременном пространстве), а недескриптивный представляет движение, взаимосвязи ситуаций действительности, соответственно, в нем «принцип фотографии» не действует.

В недескриптивном контексте АК репрезентирует (по отдельности), таким образом, два значения – «предшествование» и «следование».

Хотя временные значения часто сопровождаются другими, обеспечивая комплексный характер значения АК, мы остановимся на тех конструкциях, в которых временное значение является преобладающим.

Значение «предшествования» чаще всего выражается АК с причастием I в форме Non-Perfect или Perfect (Active or Passive). При этом перфектную форму причастия I нельзя назвать рекуррентной при передаче временных значений, например:

Sir Gideon having passed again into the bedroom, the Inspector added in a low voice: "Silky's no killer" (Wheatley D. Three Inquisitive People).

Ситуации, репрезентированные в данном предложении в АК и ОП, непосредственно следуют друг за другом во времени: то есть действие ОП происходит сразу после того, как завершается действие, представленное в АК, иными словами эти две ситуации соположены на временной оси. Наличие точки соприкосновения АК и ОП в данном случае означает, что в действи-

тельности описываемые этими синтаксическими образованиями ситуации находятся как бы в пределах единых пространственных рамок.

Однако представляемые в АК и ОП ситуации могут не находиться в одном временном плане и в таком случае они не имеют точек соприкосновения во времени, например:

Vesta was to be introduced as Jennie's daughter by her first marriage, her husband, a Mr. Stover ...having died immediately after the child's birth (Dreiser Th. Jennie Gerhardt).

Данная АК занимает не свойственную временной АК постпозицию, что можно рассматривать как некоторое изменение значения конструкции, а именно прибавление к временному еще и пояснительного значения: Весту надлежало представлять как дочь Дженни от первого брака, при этом ее первый муж умер сразу после рождения ребенка.

Гораздо чаще для передачи временных значений предшествования используются АК с причастиями I в форме Non-Perfect (Passive и Active). Преобладание пассивных форм объясняется значением «завершенности», которое в рамках предложения с АК позволяет рассматривать обозначенное таким причастием действие как предшествующее событию, представленному в ОП. Проверить значение «антериорности» конструкции помогает трансформация ее в придаточное предложение с временным значением, например:

This permission being conceded, Mr. Pugstyles put on his spectacles, and referred to a written paper which he drew from his pocket; ... (Dickens Ch. Nicholas Nickleby). ⇒ After this permission had been conceded, Mr. Pugstyles put on his spectacles.

Во многих случаях события АК и ОП очень быстро сменяют друг друга и могут восприниматься почти как одновременные. Но при детальном рассмотрении мы видим, что ситуация, представленная в ОП, уже продвинулась на временной оси относительно ситуации АК, например:

(1) The call being repeated, Gride looked out again ... (Dickens Ch. Nicholas Nickleby). ⇒ When the call was repeated, Gride looked out again.

(2) At length the two resumed their seats, and more wine being ordered, the party grew louder in their mirth (Dickens Ch. Nicholas Nickleby). ⇒ After more wine had been ordered, the party grew louder in their mirth.

Совершенно очевидно, что сначала раздался звонок, а затем Грайд снова выглянул (1), сначала заказали вино, затем разгорелось веселье (2), то есть, ситуации в АК и ОП не могут быть запечатлены на одной «фотографии».

На том же основании мы рассматриваем как предшествующие ситуации, представленные в АК с причастием Non-Perfect Active, например:

Ralph, throwing himself into a chair, they both sat waiting in profound silence (Dickens Ch. Nicholas Nickleby). ⇒ After Ralph had thrown himself into a chair, they both sat waiting in profound silence.

Иногда АК с временным значением оказывается включенной в придаточное предложение времени. Это свидетельствует об однонаправленности придаточного предложения и АК с временным значением, например:

And when, the table being set and dinner brought in, he put aside his book and gave her a glance ..., she was startled to see in his eyes a look of physical distaste (Maugham W.S. Mr. Know-All).

He was still more surprised when, Sir Mulberry ceasing to speak, the young lord angrily ... requested never to have the subject renewed in his presence (Dickens Ch. Nicholas Nickleby).

Встречаются случаи самостоятельного ввода временной АК при помощи союза 'until', например:

... he had been spoken to several times, and not answering, was supposed to be asleep, until some person going in and shaking him by the arm, he fell heavily to the ground and was discovered to be dead (Dickens Ch. Nicholas Nickleby).

The only outside passenger was a burly, honest-looking countryman on the box, who, with his eyes fixed upon the dome of St Paul's Cathedral, appeared so wrapt in admiring wonder, as to be quite insensitive to all the bustles of getting out the bags and parcels, until one of the coach windows being let sharply down, he looked round and encountered a pretty female face ... (Dickens Ch. Nicholas Nickleby).

Случаев использования других временных союзов для ввода АК нами зафиксировано не было.

Релевантной в случае с временными АК является позиция АК в отношении к ОП: конструкция находится почти всегда в препозиции. Однако встречаются случаи, когда АК, обозначая предшествующую ситуацию, занимает иную позицию – чаще интерпозицию, например:

They were a little knot of men, and, the window being mentioned, went out into the road to look up at it (Dickens Ch. Nicholas Nickleby).

... so Mr. Godfrey and his partner, the honeymoon being over, looked out wistfully into the world, relying in no inconsiderable degree upon chance for the improvement of their means (Dickens Ch. Nicholas Nickleby).

В полной степени об интерпозиции можно говорить лишь в последнем примере, так как АК разделяет в данном предложении подлежащее и сказуемое ОП. Что касается предыдущего предложения, то здесь, как видим, ОП содержит однородные сказуемые, поэтому АК из-за наличия в ОП одного подлежащего воспринимается как находящаяся в интерпозиции.

Малочисленны примеры с временной АК в постпозиции:

Martha returned from her exile in the bedroom, the victory won (Lessing D. A Proper Marriage).

Трансформация АК в данном предложении в придаточное предложение подтверждает ее временное значение: Martha returned from her exile in the bedroom after the victory had been won.

Как видим из данного примера кроме АК с причастием I для передачи семы «предшествование» используются АК с причастием II_{рд}. Причастие II, как известно, характеризуется значением «завершенности» («перфектности»). Во временных АК актуализировано именно это значение причастия II, например:

A hasty breakfast taken, and such affairs of business as required prompt attention, disposed of, he directed his steps to the residence of Madeline Bray ... (Dickens Ch. Nicholas Nickleby).

Подобные АК₁ можно рассматривать как компрессию конструкции с пассивной формой причастия I Non-Perfect, если под компрессией понимать процесс «обратимого сокращения количества языковых знаков с целью выражения определенной ситуации» (Исаева, 1988: 28). Сравним:

The arrangements completed, Jennie returned at the first opportunity to Cleveland to take Vesta away (Dreiser Th. Jennie Gerhardt).

The introduction being completed, Miss Snevellicci's papa ... said that he was delighted to make the acquaintance of a gentleman so highly talented; ... (Dickens Ch. Nicholas Nickleby).

Обе АК в данных предложениях передают значение предшествования без каких-либо заметных различий. В художественной литературе встречаются также случаи, когда тождественные ситуации предшествования номинируются с использованием различных причастных АК:

The last man being gone, Mr. Gregsbury rubbed his hands and chuckled (Dickens Ch. Nicholas Nickleby). (АК с причастием I Active Non-Perfect)

We were dining at a house in Hill street, a large party, and the women having gone upstairs Ferdy and I found ourselves side by side (Maugham W.S. Selected Prose). (АК с причастием I Active Perfect)

It had been a bone of contention from the first, the shell of the feud; and with the woman gone, it was an empty shell (Galsworthy J. To Let). (АК с причастием II)

Представленные выше три АК могут быть трансформированы в придаточные предложения времени типа 'when/after somebody had gone' или (благодаря возможностям глагола 'to go') 'when somebody was gone'. Таким образом, выбор той или иной формы причастия для передачи предшествования в большей степени зависит от выбора автора. Например, Ч.Диккенс, часто употреблявший временные АК в своих произведениях, глагол 'to conclude' употреблял только в АК с причастием II, например, this history concluded; his party words concluded; these arguments at length concluded; the cutting and curling at last concluded.

Представляется необходимым также отметить, что около трети АК с причастием II в функции обстоятельства времени представляют собой структуру 'that/this/which done'. Субъект АК в виде слова-заместителя 'that, this' или 'which' в таких АК замещает не отдельное имя, но целую пропозицию, обозначенную в предшествующем контексте и, таким образом, такие АК вы-

ступают одним из средств организации связности текста. Причем в начале самостоятельного предложения с АК встречается только 'this done', например:

This done, Noggs limped away, with great alacrity; ... (Dickens Ch. Nicholas Nickleby).

Чтобы понять, предшествование чего обозначает в данном примере АК, необходимо привлечение более широкого контекста:

Newman [Noggs] ... planted Nicholas with his back to some area railings, and gave him to understand that he was to wait there, without moving hand or foot, until it was satisfactory ascertained that the coast was clear. This done, Noggs limped away...

Конструкции 'that done' и 'which done' встречаются в основном внутри сложного синтаксического целого, из которого становится понятно значение субъекта АК:

It took some time to reassure Miss La Creevy ...; but that done, Newman faithfully related all that had passed interview between Kate and her uncle ... (Dickens Ch. Nicholas Nickleby).

Poor Madam Mantalini wrung her hands for grief, and rung the bell for her husband; which done, she fell into a chair and a fainting fit, simultaneously (Dickens Ch. Nicholas Nickleby).

Как видно из данных примеров подобные АК служат не номинацией предшествующего события, а своеобразным клише, средством связи отдельных компонентов текста, подчеркивая последовательность происходящего. В данном случае АК, как представляется, легко могут быть заменены на более экономичные единицы морфологического уровня, например, наречия then, afterwards. Подтверждением этому служит тот факт, что все подобные АК обнаружены в произведениях Ч.Диккенса. В исследованных работах современных писателей АК в данной роли не зафиксирована. Следовательно, употребление временных АК-клише можно считать устаревшим, не характерным для современного английского языка.

Кроме причастных конструкций, идею предшествования способны передавать АК с наречием в качестве второго компонента, при этом второй компонент представлен наречиями со значением времени, например, 'over' или 'behind':

The examination over, I turned to Mrs. Pumphrey ... who was anxiously awaiting the verdict (Herriot J. It Shouldn't Happen to a Vet).

Communion over, the priest walked to the pulpit (Hardy F. Power without Glory).

With that crucial day behind, Philip could direct all his acting skill toward getting back into the good graces of the sheriff, ... (Michener J.A. Centennial).

В некоторых грамматиках делаются замечания по поводу того, что АК типа 'lesson over' имеет временное значение, а 'lesson being over' – причинное

(ГАЯ, 1963: 169). Нам подобное разграничение представляется излишним. Рассмотрим пример:

Supper being over, and removed by a small servant girl with a hungry eye, Mrs. Squeers retired to lock it up (Dickens Ch. Nicholas Nickleby).

Наиболее подходящая трансформация АК в данном случае может только в придаточное предложение времени: When the supper was over, ... Mrs. Squeers retired to lock it up.

На временные значение АК, а именно на обозначение конструкцией определенного временного этапа, указывает в рассматриваемом примере и однородное «сказуемое» - removed by a girl, обозначающее следующее за завершением ужина действие. Вся конструкция в целом несет в себе значение предшествования ситуации, репрезентированной в ОП.

В пределах одного предложения можно встретить две формы выражения предшествования действия при помощи АК различных по своей структуре, например:

The meal over (1), and the young ladies having enjoyed the additional relaxation of washing their hands (2), the work began again (Dickens Ch. Nicholas Nickleby).

Значение следования довольно редко выступает единственным значением, передаваемым АК. Как правило, это значение сочетается со значением «целенаправленности». Однако все же в художественной литературе можно встретить незначительное количество АК с «чистым» значением «постериорности», например:

(1) Spring was in its heyday, with hay fever soon to follow (Henry O. 100 Selected Stories).

(2) "All ready it is. Lamb chops, kidneys, new potatoes and spring greens – with an apple dumpling and cheese to follow (Mather B. The Pagoda Tree).

АК в данных примерах репрезентирует ситуации, которые на временной оси следуют за ситуациями, представленными в ОП. Следует отметить, что передаче «чистого» (не целевого) значения следования способствует в рассмотренных предложениях не только и не столько форма инфинитива, сколько семантика глагола (to follow – ЛСВ₁ to go or come after or behind) в АК (1), а также различные лексико-грамматические средства, например, наречие 'soon' в (2).

Обобщая сказанное, можно сделать вывод, что значение времени выступает основным значением для АК в функции обстоятельства времени в условиях недескриптивного контекста. Временное значение АК в основном выступает в виде семы «предшествование», которая выражается преимущественно причастными АК, а также АК с наречием. Временным АК свойственно занимать препозицию по отношению к ОП. Изменение положения АК иногда свидетельствует о том, что к временному добавляется какое-либо еще значение, например, пояснительное. Значение одновременности чаще всего предполагает наличие кореферентности между ОП и АК и, как правило, не выде-

ляется специально на фоне других значений АК – уточнительных, определительных и т.д. – и соответственно рассматривается в рамках дескриптивного контекста. Значение «следование» обнаруживается лишь в некоторых предложениях, так как для него в большинстве случаев характерно объединение со значением цели, что превращает АК в реляционно-следственные.

Литература

Исаева Г.Т. Конденсация пропозитивных структур в современном английском языке (к проблеме языковой экономии): Дис. ... канд. филол. наук. - Киев, 1988. – 214 с.

ГАЯ – Каушанская В.Л., Ковнер Р.Л., Кожевникова О.Н. и др. Грамматика английского языка. – Л., 1963. – 319 с.

В.Ф. Сиденко
г. Белгород, БелГУ

Особенности построения высказывания в устной диалогической речи (на примере эллиптических предложений)

"С возникновением Пражской лингвистической школы начало формироваться особое рассмотрение языка под углом зрения его функциональных свойств, т.е. функционализм как особое направление в языкознании". (Слюсарева 1981: 43). Признание языка как средства общения дает основание рассматривать язык в его главной функции, а именно в функции коммуникации. В этой связи закономерной представляется переориентация лингвистических исследований: ориентация на структурность сменилась ориентацией на коммуникативность (см. Г.В.Колшанский, Л.П.Чахоян, Е.В.Милосердова, О.А.Кострова, И.П.Тарасова и др.).

Не умаляя роль структурного подхода в развитии лингвистической науки на определенном этапе, а также его значения сегодня для полного и логически выдержанного грамматического описания, в исследованиях последних лет подчеркивается всевозрастающая роль коммуникативного фактора в реализации потенциальных возможностей языковых единиц. Хотя структурные закономерности построения единиц речи, несомненно, облегчают коммуникацию, структурно-семантической характеристики языковых компонентов бывает явно недостаточно для исследования возможностей речевого общения. Потенциальные характеристики языковых средств раскрываются в полной мере лишь в условиях их функционирования в речи. Трудно не согласиться с В.М.Павловым, который еще в середине прошлого века отмечал, что "относительность языка преодолевается речью... Речь создает новые, ситуативно и контекстуально обусловленные смыслы целых речевых отрезков, в